

museoeurope / ICOM Europe 2021

ŽIVETI V EVROPI LIVING IN EUROPE

14. 10.–15. 10. 2021

MEDNARODNI SIMPOZIJ

INTERNATIONAL SYMPOSIUM

PROSTORI LEPEGA

STALNA RAZSTAVA

OD 18. 5. 2021

SPACES OF BEAUTY

PERMANENT EXHIBITION

FROM 18th MAY 2021



Viktorija in Albert muzej iz Londona na spletnem gostovanju
v Pokrajinskem muzeju Maribor
*Online guest appearance by London's Victoria and Albert Museum
at the Maribor Regional Museum*

museoeurope

Reminiscence preteklosti evropskega izročila temeljijo na ukani, ugrabitvi in posilstvu, ki ga je »zakrivilo« poželenje grških bogov. Srednjeveška Evropa nas popelje v svet viteštva, udvornosti in razvoja omike, poljuba miru, vdanosti in ljubezni ter nenazadnje vere in upanja. Renesnančna Evropa izhaja iz lepote duha in čutnosti, razsvetljenstvo iz razuma, doba meščanstva in moderna doba pa iz idealov enakosti, svobode in solidarnosti.

Projekt **museoeurope** se simbolično naslanja na renesančni rek o »učenosti, ki oživlja, kar umira,« in »umetnosti, ki kliče nazaj na svetlobo, kar je potonilo v senco«. Gre za izmenjavno idej in izkustev, znanja in dediščine, ki razkrivajo različne obraze Evrope. V okviru projekta smo sodelovali z različnimi muzeji, kot so: Univesalmuseum Joanneum iz Gradca, Guardia Svizzera Pontificia iz Vatikana, Bayerisches Nationalmuseum iz Münchna, Muzeum Narodowe w Warszawie iz Varšave, Muzeul Țăranului Român iz Bukarešte, Zemaljski muzej Bosne i Hercegovine, Muzej Sarajeva, Bošnjački institut – Fondacija Adila Zulfikarpašića iz Sarajeva, Liszt Ferenc Emlék Múzeum És Kutatóközpont iz Budimpešte, Landesmuseum Burgenland iz Eisenstadta, muzej Alimentarium iz švicarskega mesta Vevey in Gradski muzej Varaždin. V letu 2021 smo k spletnemu sodelovanju povabili Viktorija in Albert muzej iz Londona.

The reminiscences of the European heritage are based on cunning, abduction and rape, "committed" by the desire of Greek gods. Medieval Europe takes us into the world of knighthood, courtliness and the development of manners, the kiss of peace, devotion and love and after all faith and hope. Renaissance Europe originates from the beauty of the spirit and sensuality, the Enlightenment from reason, the time of the Bourgeoisie and the Modern Age from the ideals of equality, freedom and solidarity.

*The project **museoeurope** symbolically refers to the Renaissance saying about "knowledge, that revives what is dying", and "art, which brings back into light, what has descended into darkness". It is dedicated to the exchange of ideas and experiences, knowledge and heritage, which unfolds the different faces of Europe. Within the frame of the project The Regional Museum Maribor collaborated with The Univesalmuseum Joanneum from Graz, The Pontifical Swiss Guard from Vatican, The Bavarian National Museum from Munich, The National Museum in Warsaw, The National Museum of Romanian Peasant from Bucharest, The National Museum of Bosnia and Herzegovina, The Sarajevo Museum and The Bosniac Institute – Adil Zulfikarpašić Foundation from Sarajevo, The Liszt Ferenc Memorial Museum and Research Centre from Budapest, The Regional Museum Burgenland from Eisenstadt, the Museum Alimentarium from Vevey Switzerland and The Varaždin City Museum. In the year 2021 we have invited The Victoria and Albert Museum on virtual exhibition.*



Pisalna omara, izdelali Jacob Arend, Johannes Wittalm, Servatius Arend, Würzburg, Nemčija, 1716, furnirano z lesom oreha, z marketerijo iz želvovine, roževine, medenine, kositra, slonovine in različnega lesa, vključno z kačjim lesom, na konstrukciji iz borovega lesa, predali obloženi z reliefnim pozlačenim in barvno potiskanim papirjem, okovje iz lakirane medenine, 180 x 165 x 78 cm. Viktorija in Albert muzej, London (inv. št. W.23-1975).

Writing cabinet, work by Jacob Arend, Johannes Wittalm, Servatius Arend, Würzburg, Germany, 1716, veneered in walnut, with marquetry of turtle shell, horn, brass, pewter, ivory and various woods, including snakewood, on a carcass of pine, the drawers lined with embossed gilded and colour-printed paper, mounts of lacquered brass, 180 x 165 x 78 cm. Victoria and Albert Museum, London (inv. no. W.23-1975).

OMARA GALLUSA JACOBA, WÜRZBURG, 1716, IZ ZBIRKE POHIŠTVA V VIKTORIJA IN ALBERT MUZEJU IZ LONDONA (INV. ŠT. W.23-1975)

Razkošna omara je bila izdelana leta 1716 v knežjem mestu Würzburg. Okrasje priča, da je bila narejena za Johannesga Gallusa Jacoba, kasneje imenovanega Gallus Jacob von Hohlach (1670–1736/7), izjemno vplivnega finančnega ministra würzburškega knezoškofa Johanna Philippa von Greffenclau zu Vollraths (1652–1719). Gallus Jacob si je v prvi polovici 18. stoletja pridobil tudi veliko osebno premoženje. Ambicioznost naročnika je botrovala razkošni rabi tako domačih kot tropskih vrst lesa, tudi bogato oblikovanega kačjega lesa, uporabljenega za ozadje intarzirane monograma naročnika na zgornjem delu omare. Bogati rjavo rdeči in svetlo zlati odtenki lesa so kontrast okrasju iz želvovine, roževine in kositra.

Omara pa ni zanimiva le zaradi svojega imenitnega porekla, zelo zanimiv je še en vidik. Za božič leta 1967 sta se namreč fantiča iz družine tedanjih lastnikov igrala in raziskovala omaro. Ko sta odstranila enega od notranjih predalov, sta našli na nepritrjen kos lesa, pod njim pa je bilo pismo iz leta 1716. Dokument potrjuje, da so omaro naredili v delavnici dvornega izdelovalca omar Servatiusa Arenda (1673–1729), v njem pa sta navedeni tudi imeni mojstrskih pomočnikov, ki sta omaro dejansko izdelala. To sta bila Jacob Arend, Servatiusov brat, in Johannes Wittalm.

Pismo prinaša obilo informacij tako o omari kot o družbenih okoliščinah tistega časa. Jacob Arend je napisal: »Omaro sem zasnoval sam, narisal sem jo in začrtal ... (Intarzije) sem izdelal z rezbarsko žago in jih osenčil.« Očitno je bil silno ponosen na bogate intarzije, ki so odražale vse njegove veščine v tem materialu, vključno s cvetlično, arhitekturno, živalsko in drugo ornamentiko – kar bi se komu utegnilo zdeti že kar pretirano obilje.

Najzanimivejši je zapis na drugi strani pisma, kjer je opisano vsakodnevno življenje pomočnikov v letu, »ko sta bila zelje in grah običajno najboljša hrana, ki sva jo lahko dobila«. Z razmerami nista bila zadovoljna in v želji po boljšem življenju sta si Würzburg želela zapustiti. Razlog za to je bila po njunih besedah »velika madžarsko-turška vojna«. Pismo, ki je bilo skrito več kot 250 let, zelo zgovorno priča o težavah, s katerimi so se morali soočiti celo cenjeni obrtniki, ki so si služili kruh v tistih nemirnih časih.

THE CABINET OF GALLUS JACOB, WÜRZBURG, 1716, FROM THE FURNITURE COLLECTION OF THE VICTORIA AND ALBERT MUSEUM IN LONDON (INV. NO. W.23-1975)

This elaborate cabinet was made in the princely city of Würzburg in 1716. The decoration identifies it as having been made for Johannes Gallus Jacob, later Gallus Jacob von Hohlach (1670-1736/7), who was the all-powerful finance minister to the Prince Bishop of Würzburg, Johann Philipp von Greffenclau zu Vollraths (1652-1719). Gallus Jacob was also extremely successful in creating a personal fortune in the early eighteenth century.

The ambition of the patron explains the cabinet's luxurious use of both native woods and tropical timbers, including richly figured snakewood as the ground to the inlay of the patron's cypher inside the desk. The rich reddish browns and light golds of the woods are contrasted with details in turtle-shell, horn and pewter. Despite its grand provenance, there is another aspect of the cabinet that makes it of unique interest. In 1967, two small boys from the family that then owned it were playing during a family Christmas party. When they removed one internal drawer they found a loose block of wood and under this a letter dated 1716. It not only recorded that the cabinet had been made in the workshop of the court cabinet-maker Servatius Arend (1673-1729) but also provided the names of the journeymen-craftsmen who had actually worked on it: Jacob Arend, the brother of Servatius, and Johannes Wittalm.

Their letter is full of information, both about the cabinet and about the social conditions of the time. Jacob Arend wrote 'I have designed this cabinet on my own, and have drawn and marked it out.... I have cut [the marquetry] with a fret-saw and have shaded it'. He was clearly immensely proud of the ambitious marquetry that showed every aspect of their skill in this medium, including flowers, architecture, animals and formal ornament – perhaps in what we might think a rather unsophisticated profusion. Most interesting of all is the record on the other side of the piece of paper, of the daily life of the pair in the year 'when cabbage and peas were often the best food we could obtain'. They were dissatisfied with their conditions and seeking to leave Würzburg in search of better fortune. The cause, as they recorded was 'a great war in Hungary against the Turks'.

Their letter, hidden for more than 250 years, speaks to us with extraordinary power, of the difficulties of even fine craftsmen in making a living at a time of turmoil.

14. 10. 2021

SPLETNA POVEZAVA / WEB LINK:

<https://youtu.be/gNenPeembHO>

8.30–9.30

OTVORITEV SIMPOZIJA MUSEOEUROPE

dr. MIRJANA KOREN, direktorica Pokrajinskega muzeja Maribor

dr. LUIS RAPOSO, predsednik ICOM Europe

SAŠA ARSENOVIČ, župan Mestne občine Maribor

dr. DARKO FRIŠ, dekan Filozofske fakultete Univerze v Mariboru

dr. IGNACIJA FRIDL JARC, državna sekretarka Ministrstva za kulturo Republike Slovenije

OPENING OF THE SYMPOSIUM MUSEOEUROPE

Dr MIRJANA KOREN, Director of the Maribor Regional Museum

Dr LUIS RAPOSO, Chairman of ICOM Europe

SAŠA ARSENOVIČ, Mayor of the Municipality Maribor

Dr DARKO FRIŠ, Dean of the Faculty of Arts, University of Maribor

Dr IGNACIJA FRIDL JARC, State Secretary, Ministry of Culture, Slovenia

VABLJENO PREDAVANJE:

Sarah Medlam, namestnica vodje oddelka pohištva, tekstila in mode v Viktorija in Albert muzeju, v pokoju, Združeno kraljestvo

Omara v »francoskem slogu« – nov slog, porojen iz starega

KEYNOTE LECTURE:

Sarah Medlam, Deputy Keeper of Furniture, Textiles and Fashion department at the Victoria and Albert Museum in retirement, United Kingdom

A Louis cabinet: new styles from old

**SOCIALNE SPREMEMBE IN DRUŽINA
SOCIAL CHANGES AND FAMILY**

Moderator: mag. Oskar Habjanič

Moderator: Oskar Habjanič, MSc

9.30–9.50

dr. Virgil Ștefan Nițulescu, Narodni muzej romunskega kmeta, Bukarešta, Romunija

Koliko Evrope je v Narodnem muzeju romunskega kmeta?

Dr Virgil Ștefan Nițulescu, National Museum of the Romanian Peasant, Bucharest, Romania

How much Europe is there in the National Museum of the Romanian Peasant?

9.50–10.10

dr. Kathrin Pabst, Vestagder muzej, Kristiansand, Norveška
Vpliv migracij na osebno in javno življenje

Dr Kathrin Pabst, Vestagder Museum, Kristiansand, Norway
The impact of migration on personal and public life

10.10–10.30

dr. Mário Moutinho, dr. Judite Primo, dr. Maristela Simão, dr. Marcelo Lages Murta, Nathália Pamio Luiz, Oddelek za muzeologijo, Luzofonska univerza – ULHT, Lizbona, Portugalska

Prvi koraki projekta »Ecoheritage: ekomuzeji kot sodelovalni pristop k prepoznavanju, upravljanju in varovanju kulturne in naravne dediščine«

Dr Mário Moutinho, Dr Judite Primo, Dr Maristela Simão, Dr Marcelo Lages Murta, Nathália Pamio Luiz, Department of Museology at Lusófona University – ULHT, Lisbon, Portugal
First steps of the project "Ecoheritage: ecomuseums as a collaborative approach to recognition, management and protection of cultural and natural heritage"

10.30–10.50

dr. Marko Mele, Sarah Kiszter, Universalmuseum Joanneum, Gradec, Avstrija, Anja Vintar, Zavod za varstvo kulturne dediščine Slovenije, Ljubljana, dr. Matija Črešnar, Oddelek za arheologijo, Filozofska fakulteta, Univerza v Ljubljani, Slovenija

Heriterra – blagovna znamka za znanje, naravo, dediščino in ljudi

Dr Marko Mele, Sarah Kiszter, Universalmuseum Joanneum, Graz, Austria, Anja Vintar, Institute for the Protection of Cultural Heritage of Slovenia, Ljubljana, Dr Matija Črešnar, Department for Archaeology, Faculty of Arts, University of Ljubljana, Slovenia

Heriterra – a brand for knowledge, nature, heritage and people

10.50–11.10

mag. Adela Pukl, Slovenski etnografski muzej, Ljubljana, Slovenija

Pomen ohranjanja dediščine slovenskih blagovnih znamk

Adela Pukl, MSc., Slovene Ethnographic Museum, Ljubljana, Slovenia

The importance of preserving the heritage of Slovene brands

11.10–11.30

Razprava, odmor za kavo / Discussion, Coffee break

11.30–11.50

Milda Rutkauskaitė, Kaunas, Litva

Zunanje digitalne dejavnosti muzeja v času covid-19: primer litovskih umetnostnih muzejev

Milda Rutkauskaitė, Kaunas, Lithuania
Museums' external digital activity during the age of covid-19: the case of Lithuania's art museums

11.50-12.10

Ana Maria Maciucu, Mestni muzej Bukarešta, Romunija
Vizualna umetnost v virtualni realnosti v Mestnem muzeju v Bukarešti med pandemijo
Ana Maria Maciucu, Bucharest Municipality Museum, Romania

Visual arts in virtual reality at the Bucharest Municipality Museum during the pandemic

12.10-12.30

Alexandra Sârbu, Muzej umetnosti, Cluj-Napoca, Romunija
Sodelovalna razstava: neverjetno zlitje in interference ekspresivnih jezikov (video umetnost in animacija, zvok, osvetlitev in kreativno pisanje)
Alexandra Sârbu, The Art Museum of Cluj-Napoca, Romania
Participatory displays: spectacular fusions and interferences of expressive languages (video art and animation, sound, light and creative writing)

12.30-12.50

Andreja Repič Agrež, Nova Gorica, Slovenija
Strah pred umetnostjo
Andreja Repič Agrež, Nova Gorica, Slovenia
Fear of art

12.50-13.10

Dóra Bodrogai, Zsuzsanna Kovács, Akademija za glasbo Franza Liszta, Spominski muzej in raziskovalni center Franza Liszta, Budimpešta, Madžarska
Igrajmo (se) z Lisztom – muzejske izobraževalne prakse v Lisztovem muzeju v Budimpešti
Dóra Bodrogai, Zsuzsanna Kovács, Liszt Ferenc Memorial Museum and Research Centre, Budapest, Hungary
Playing with Liszt – museum educational practices in the Liszt museum of Budapest

13.10-14.00

Razprava, odmor za kosilo / Discussion, Lunch break

**JAVNI IN INTIMNI PROSTOR BIVALNEGA OKOLJA
PUBLIC AND INTIMATE LIVING SPACES**

Moderator: mag. Oskar Habjanič
Moderator: Oskar Habjanič, MSc

14.00-14.20

dr. Toma Zrankaitė-Margienė, Univerza v Vilni, Narodni muzej – Palača knezov Litve, Litva
Med javnimi in intimnimi bivalnimi prostori: tradicija vzreje psov na dvoru velikih knezov Velike litovske kneževine v 16. stoletju
Dr Toma Zrankaitė-Margienė, Vilnius University, National Museum – Palace of the Grand Dukes of Lithu-

ania, Lithuania

Between public and intimate living spaces: tradition of dog keeping at the court of grand dukes of the Grand Duchy of Lithuania in the 16th century

14.20-14.40

Andrej Učakar, dr. Helena Gabrijelčič Tomc, dr. Deja Muck, Karin Košak, Matej Pivar, Marjeta Čuk, dr. Tanja Nuša Kočevar, Oddelek za tekstilstvo, grafiko in oblikovanje, Naravoslovnotehniška fakulteta, Univerza v Ljubljani, Slovenija

Potek dela pri 3d reprodukciji in interpretaciji skulptur forme vive iz Kostanjevice na Krki
Andrej Učakar, Dr Helena Gabrijelčič Tomc, Dr Deja Muck, Karin Košak, Matej Pivar, Marjeta Čuk, Dr Tanja Nuša Kočevar, Department of textiles, graphic arts and design, Faculty of Natural Sciences and Engineering, University of Ljubljana, Slovenia
Workflow of the 3d reproduction and interpretation of forma viva sculptures from Kostanjevica na Krki

14.40-15.00

mag. Suzana Fajmut Štrucl, Podzemlje Pece, Mežica, mag. Mojca Bedjanič, Aljoša Šafran, Zavod Republike Slovenije za varstvo narave, Območna enota Maribor, Slovenija, dr. Darja Komar, Karavanke UNESCO Globalni Geopark, Železna Kapla, Avstrija
Interpretacija rudarske dediščine v Karavanke UNESCO globalnem geoparku
Suzana Fajmut Štrucl, MSc., Podzemlje Pece, Mežica, Mojca Bedjanič, MSc., Aljoša Šafran, Institute of the Republic of Slovenia for Nature Conservation, Regional Unit of Maribor, Slovenia, Dr Darja Komar, Karawanken UNESCO Global Geopark, Bad Eisenkappel, Austria
Interpretation of mining heritage in the Karawanken-Karavanke UNESCO global geopark

15.00-15.20

dr. Cvetka Požar, Maja Vardjan, Muzej za arhitekturo in oblikovanje, Ljubljana, Slovenija
Oblikovanje modernih interierjev: kako arhitektura in oblikovanje vplivata na naše bivalne razmere
Dr Cvetka Požar, Maja Vardjan, Museum of Architecture and Design, Ljubljana, Slovenia
Designing modern interiors: how architecture and design influence our living conditions

15.20-15.40

dr. Zvezdana Antoš, Etnografski muzej, Zagreb, Hrvaška
Zgodbe, kot jih piše pohištvo
Dr Zvezdana Antoš, Ethnographic Museum, Zagreb, Croatia
Furniture stories

15.40–16.00

Tatjana Štefanič, Pokrajinski muzej Ptuj - Ormož, Slovenija
Figuralne upodobitve na pohištenih kosih v ptujskem gradu

Tatjana Štefanič, Regional Museum Ptuj - Ormož, Slovenia
Figural depictions on furniture in Ptuj castle

16.00–16.20

Razprava, odmor za kavo / *Discussion, Coffee break*

VPLIVI MIGRACIJ NA UMETNOST, OBRT, ARHITEKTURO IN GLASBO
IMPACT OF MIGRATION ON ART, CRAFTS, ARCHITECTURE AND ON MUSIC

Moderatorica: dr. Valentina Bevc Varl
Moderator: Dr Valentina Bevc Varl

16.20–16.40

dr. Eva Ilc, Aleksandra Nestorovič, Pokrajinski muzej Ptuj - Ormož, Slovenija

Oblačila na prehodu iz bronaste v železno dobo: poskus rekonstrukcije prazgodovinske noše

Dr Eva Ilc, Aleksandra Nestorovič, Ptuj - Ormož Regional Museum, Slovenia

Dress at the transition from the bronze to the iron age: attempt of an exhibition reconstruction of the prehistoric dress

16.40–17.00

dr. Aleš Maver, Oddelek za zgodovino, Filozofska fakulteta, Univerza v Mariboru, Slovenija

Tujci v krščanskih skupnostih na ozemlju današnje Slovenije v pozni antiki

Dr Aleš Maver, Department of History, Faculty of Arts, University of Maribor, Slovenia

Foreigners in Christian communities in Slovene territory in Late Antiquity

17.00–17.20

dr. Polona Vidmar, Oddelek za umetnostno zgodovino, Filozofska fakulteta, Univerza v Mariboru, Slovenija

Dvojna portreta Habsburžanov z gradu Cmurek

Dr Polona Vidmar, Department of Art History, Faculty of Arts, University of Maribor, Slovenia

Two double portraits of Habsburg family members from Cmurek castle

17.20–17.40

dr. Valentina Bevc Varl, Pokrajinski muzej Maribor, Slovenija

Življenjska pot akademskega slikarja Antona Nowaka (r. 1865 v Mariboru, u. 1932 na Dunaju)

Dr Valentina Bevc Varl, Maribor Regional Museum, Slovenia

The life of the academy-trained painter Anton Nowak (b. Maribor 1865, d. Vienna 1932)

17.40–18.00

Razprava, odmor za kavo / *Discussion, Coffee break*

18.00

SREČANJE ICOM

Predstavitve

dr. Luis Raposo, ICOM Evropa

dr. Kaja Širok, ICOM Slovenija

Giuliana Ericani, ICOM Italija

Elke Kellner, ICOM Avstrija

Alenka Černelič Krošelj, ICOM Jugovzhodne Evrope

ICOM MEETING

Presentations

Dr Luis Raposo, ICOM Europe

Dr Kaja Širok, ICOM Slovenia

Giuliana Ericani, ICOM Italy

Elke Kellner, ICOM Austria

Alenka Černelič Krošelj, ICOM SEE

15. 10. 2021

SPLETNA POVEZAVA / WEB LINK:

<https://youtu.be/ea-ovqCjcK8>

HRANA IN PIJAČA:

OD LOKALNEGA DO GLOBALNEGA

FOOD AND DRINKS FROM LOKAL TO GLOBAL

Moderatorica: dr. Maja Godina Golija

Moderator: Dr Maja Godina Golija

8.30–8.50

dr. Maja Godina Golija, ZRC SAZU, Oddelek za sociologijo, Filozofska fakulteta, Univerza v Mariboru, Slovenija

Prehranska dediščina Maribora – evropska kuhinja z lokalnimi pridihom

Dr Maja Godina Golija, ZRC SAZU, Sociology Department, Faculty of Arts, University of Maribor, Slovenia

The food heritage of Maribor - European cuisine with a local touch

8.50–9.10

Tamara Ognjevič, Artis center, Beograd, Srbija

Hrepenenje po Evropi: kulinarična dediščina Beograda in večkulturna urbana krajina

Tamara Ognjevič, Artis Centre, Belgrad, Serbia

The longing for Europe: Belgrade's gastronomic heritage and the multicultural urban landscape

9.10–9.30

mag. Marko Trupković, Naravni park Žumberak - Sa-

moborsko gorovje, Samobor, Hrvaška

Prevajanje okusa

Marko Trupković, MSc, Žumberak – Samoborsko gorje
Nature Park, Samobor, Croatia
Translating taste

9.30–9.50

mag. Neva Malek, Stanko Vorih, IC Piramida Maribor,
Višja strokovna šola, Maribor, Slovenija
Peka in proizvodnja kruha: od lokalnih potreb do
globalne raznolikosti
Neva Malek, MSc, Stanko Vorih, Educational Centre
Piramida Maribor, Higher Vocational College, Maribor,
Slovenia

Bread – one of the oldest prepared foods of the world

9.50–10.10

Brigita Rajšter, Koroški pokrajinski muzej, Slovenj Gradec,
Slovenija

Kruh je božji dar, koroški rženi kruh

Brigita Rajšter, The Carinthian Regional Museum,
Slovenj Gradec, Slovenia

Bread is a gift from god, Carinthian rye bread

10.10–10.30

Mirjam Gnezda Bogataj, Mestni muzej Idrija, Slovenija
Idrijski žlikrofi – od globalnega do lokalnega in nazaj
Mirjam Gnezda Bogataj, City Museum Idrija, Slovenia
The Idrija žlikrofi – from global to local and back

10.30–10.50

Razprava, odmor za kavo / Discussion, Coffee break

10.50–11.10

dr. Margalida Mulet Pascual, mag. Diana Roberta
Borràs Rhodes, Otoški antropološki inštitut, Palma,
Španija

»Del mar a la taula« (od morja do mize). Morski
sadeži in kulturna reprodukcija gastronomske
nesnovne dediščine na Majorki

Dr Margalida Mulet Pascual, Diana Roberta Borràs
Rhodes, MSc, Institut d'Antropologia de les Illes, Pal-
ma, Spain

»Del mar a la taula« (from sea to table). Sea food
and cultural reproduction of gastronomic intangible
heritage in Mallorca

11.10–11.30

dr. Vanya Doneva-Tsenkova, Tihomir Tsarov, Pokrajinski
etnografski muzej na prostem »ETAR«, Gabrovo, Bolgarija
Bolgarski recept za okusno

Dr Vanya Doneva-Tsenkova, Tihomir Tsarov, Regional eth-
nographic open air museum "ETAR", Gabrovo, Bulgaria
The Bulgarian code for delicious

11.30–11.50

mag. Jože Štukl, Loški muzej Škofja Loka, Slovenija
Pivovarstvo in vinarstvo na Loškem v srednjem veku
Jože Štukl, MSc, Museum Škofja Loka, Slovenia
*Brewing and winemaking in the Škofja Loka area in
the middle age*

11.50–12.10

Aleksandra Ramšak, Koroški pokrajinski muzej, Slo-
venj Gradec, Slovenija
Zavržena hrana na Osnovni šoli Mislinja in na
Osnovni šoli Mihe Pintarja Toleda Velenje

Aleksandra Ramšak, The Carinthian Regional Museum,
Slovenj Gradec, Slovenia
*Different handling of food waste at Mislinja primary
school and at Miha Pintar Toledo primary school Velenje*

12.10–12.30

dr. Irena Lazar, Oddelek za arheologijo in dediščino,
Fakulteta za humanistične študije, Univerza na Pri-
morskem, Slovenija

Projekt Triklinij - od arheologije do gastronomskega
doživetja v Simonovem zalivu

Dr Irena Lazar, Department of Archaeology and Herit-
age Studies, Faculty of Humanities, University of Pri-
morska, Slovenia

*Project Triclinium - from Archaeology to the gastro-
nomic Experience in Simon's Bay*

12.30–13.00

Razprava, odmor za kosilo / Discussion, Lunch break

**VPLIVI MIGRACIJ NA UMETNOST, OBRT,
ARHITEKTURO IN GLASBO
IMPACT OF MIGRATION ON ART, CRAFTS,
ARCHITECTURE AND ON MUSIC**

Moderatorica: dr. Valentina Bevc Varl

Moderator: Dr Valentina Bevc Varl

13.00–13.20

Irena Marušič, dr. Estera Cerar, Tehniški muzej Slove-
nije, Bistra, Slovenija

Mi in oni – znanje brez meja

Irena Marušič, Dr Estera Cerar, Technical Museum of
Slovenia, Bistra, Slovenia

Us and them - knowledge without frontiers

13.20–13.40

Anton Arko, Slovenski šolski muzej, Ljubljana, Slovenija
Hoditi v šolo med dvema ognjema – šolstvo v delu
srednje Evrope med dvema svetovnjima vojnama
Anton Arko, Slovene School Museum, Ljubljana, Slovenia

Going to school between a rock and a hard place - schooling in a part of central Europe between the two world wars

13.40-14.00

dr. Karla Oder, Koroški pokrajinski muzej, Muzej Ravne na Koroškem, Slovenija

Gospodarska podoba koroške regije in migracije
Dr Karla Oder, The Carinthian Regional Museum, Museum Ravne na Koroškem, Slovenia

The economy of the Carinthian region and migrations

14.00-14.20

David Hazemali, dr. Matjaž Klemenčič, Oddelek za zgodovino, Filozofska fakulteta, Univerza v Mariboru, Slovenija

Sakralna arhitektura in umetnost izbranih slovensko-ameriških cerkva v ZDA v prvi polovici 20. stoletja
David Hazemali, Dr Matjaž Klemenčič, Department of History, Faculty of Arts, University of Maribor, Slovenia
Sacral architecture and art of selected Slovenian-American churches in the USA in the first half of the 20th century

14.20-14.40

Petra Čeh, Loški muzej Škofja Loka, Slovenija
S polja na pogrnjeno mizo: dokumentarno pričevanje modernega slikarstva Iveta Šubica
Petra Čeh, Škofja Loka Museum, Slovenia
From field to table: the documentary value of Ive Šubic's modern painting

14.40-15.00

Breda Kolar Sluga, Umetnostna galerija Maribor, Andrej Preložnik, Inštitut za arheologijo in dediščino, Fakulteta za humanistične študije, Univerza na Primorskem, Koper, Slovenija

Kulturnozgodovinski pomen prve umetniške razstave v Mariboru

Breda Kolar Sluga, Art Gallery Maribor, Andrej Preložnik, Institute of Archeology and Heritage, Faculty of Humanities, University of Primorska, Koper, Slovenia
The cultural and historical relevance of the first art exhibition in Maribor

15.00-15.20

mag. Oskar Habjanič, Pokrajinski muzej Maribor, Slovenija
Koncert poljskega pianista Theodorja Leschetizkega (1830-1915) v gosteh pri grofih Brandis
Oskar Habjanič, MSc., Maribor Regional Museum, Slovenia
A concert by the polish pianist Theodor Leschetizky (1830-1915) hosted by the counts of Brandis

15.20-15.40

Razprava / Discussion

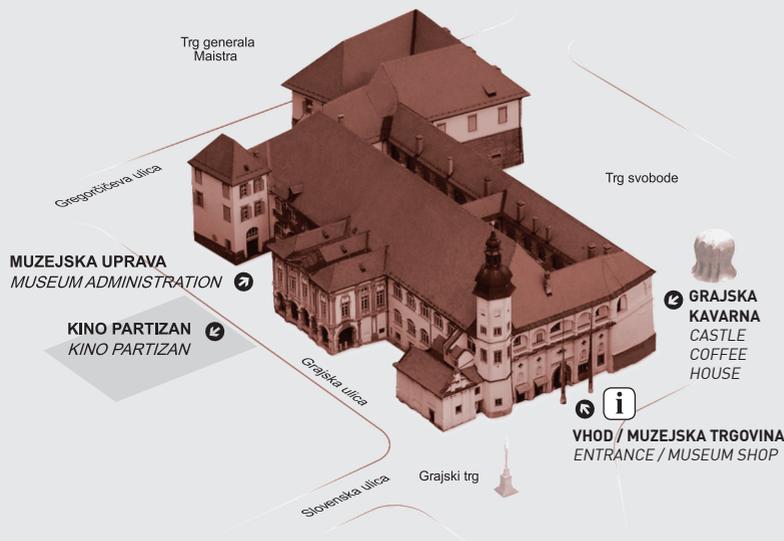
15.40

ZAKLJUČEK SIMPOZIJA / THE CLOSING OF THE SYMPOSIUM

Prostori lepega, stalna razstava, Pokrajinski muzej Maribor / Spaces of Beauty, permanent exhibition, Maribor Regional Museum



MARIBORSKI GRAD THE CASTLE OF MARIBOR



izdal: Pokrajinski muzej Maribor / Published by: Maribor Regional Museum // zanj dr. Mirjana Koren / direktorica / Director
// Vodje projekta / Project leaders: dr. Valentina Bevc Varl, mag. Oskar Habjanič // Avtor besedila / Author of the text: Museo Europe / Author of the text: Museo Europe: mag. Oskar Habjanič // Avtor besedila Omara Gallusa Jacoba: Sarah Medlam / Author of the text: The cabinet of Gallus Jacob: Sarah Medlam // Fotografiji / Photographs: Victoria and Albert Museum, Maribor Regional Museum // Jezikovni pregled besedila / Language editing: mag. Darja Gabrovšek Homšak // Prevod / Translation: Helena Biffo Zorko // Grafično oblikovanje / Graphic design: Dejan Štampar

PROJEKT STA OMOGOČILA MESTNA OBČINA MARIBOR IN MINISTRSTVO RS ZA KULTURO
THE PROJECT WAS ENABLED BY THE MUNICIPALITY OF MARIBOR AND THE REPUBLIC OF SLOVENIA
ČASTNI POKROVITELJ PROJEKTA JE PREDSEDNIK REPUBLIKE SLOVENIJE BORUT PAHOR
THE HONORARY PATRON OF THE PROJECT IS THE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA BORUT PAHOR

Informacije / Information

POKRAJINSKI MUZEJ MARIBOR MARIBOR REGIONAL MUSEUM

Grajska ulica 2, 2000 Maribor
Slovenija / Slovenia, EU

+386 (0)2 228 35 51
museum@maribor.si
www.museum-mb.si
www.museoeurope.si

STALNA RAZSTAVA PROSTORI LEPEGA

ODPRTO:
torek–sobota 10.00–18.00
Ob nedeljah, ponedeljkih in
praznikih zaprto.

PERMANENT EXHIBITION SPACES OF BEAUTY

OPENING HOURS:
Tuesday – Saturday: 10:00 – 18:00
Closed on Sundays, Mondays and
public holidays.